

STUDIA HISTORICA

SERIES MINOR



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

ФРАНЧЕСКО ГВИЧЧАРДИНИ

ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ
«РАССУЖДЕНИЙ О ПЕРВОЙ
ДЕКАДЕ ТИТА ЛИВИЯ»
МАКИАВЕЛЛИ

Перевод с итальянского,
статья и примечания М. А. Юсима



Издательский Дом ЯСК
Москва 2023

УДК 94(450)

ББК 63.3(4)

Г 25

Публикация подготовлена в рамках работы по гранту
Российского научного фонда № 22-18-00481
«Межкультурные коммуникации в христианском
Средиземноморье в условиях глобальных вызовов XIV–XV вв.:
формы, динамика, результаты»

Рецензенты:

доктор исторических наук *Юрий Петрович Зарецкий*
кандидат исторических наук *Тимофей Александрович Дмитриев*

Утверждено к печати Ученым советом
Института всеобщей истории РАН

Гвиччардини Франческо

Г 25 Замечания по поводу «Рассуждений о первой декаде Тита Ливия» Макиавелли / Пер. с итал., вступ. статья и примеч. М. А. Юсима. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2023. — 160 с. — (Studia historica. Series minor).

ISBN 978-5-907498-46-4

Впервые публикуемые на русском языке комментарии Франческо Гвиччардини к «Рассуждениям» о Тите Ливии Никколо Макиавелли являются одной из жемчужин исторической мысли Возрождения. Характерное для нее обращение к опыту Античности подвергается здесь переоценке в свете трагического опыта Италии начала XVI в., когда во всей жизни Европы происходили тектонические сдвиги. Вопрос ставится так: может ли Древний Рим служить образцом для таких государств, как Флоренция, или это всё равно что «требовать лошадиного бега от осла»? Предметом обсуждения выступают формы правления, политические свойства народа, знати, государей; возможность и допустимость извлекать практические и теоретические уроки из истории. Для широкого круга читателей.

УДК 94(450)

ББК 63.3(4)

В оформлении переплета использованы изображения статуй на фасаде галереи Уффици (Флоренция): Николо Макиавелли работы Лоренцо Бартолини (1846) и Франческо Гвиччардини работы Луиджи Картеи (1847)

ISBN 978-5-907498-46-4



9 785907 498464 >

© М. А. Юсим, 2023

© Издательский Дом ЯСК, 2023

Francesco Guicciardini

CONSIDERAZIONI INTORNO AI
DISCORSI DEL MACHIAVELLI
SOPRA LA PRIMA DECA
DI TITO LIVIO

ОГЛАВЛЕНИЕ

М. А. Юсим. Гвиччардини и Макиавелли о Риме и об опыте истории 11

КНИГА ПЕРВАЯ

Глава I. [Каковы были основания всех гражданских сообществ и как был основан Рим.] 45

Глава II. [Какого рода бывают республики и к какому относилась республика Римская.] 48

Глава III. [Какие события заставили ввести в Риме должность народных трибунов, придавшую совершенство устройству республики.] 52

Глава IV. [О том, что противостояние плебса и сената сделало Римскую республику свободной и могущественной.] 55

Глава V. [Кому вернее поручить охрану свободы: народу или грандам; у кого из них больше причин заводить смуты, то есть кто желает приобретений и кто довольствуется тем, что есть.] 58

Глава VI. [Можно ли было дать Риму такое устройство, чтобы избежать вражды между народом и сенатом.] 61

Глава VII. [Насколько необходимы обвинения для поддержания республиканской свободы.] 63

Глава VIII. [Клевета столь же вредоносна для республики, насколько полезны публичные обвинения.] 66

Глава IX. [О том, что основателю республики или преобразователю ее прежнего устройства необходимо действовать в одиночку.] 69

Глава X. [Заложить основы республики или царства столь же похвально, сколь предосудительно установить тиранию.].....	70
Глава XI. [О религии римлян.].....	74
Глава XII. [Сколь важно заботиться о благочестии и как подрыв его Римской церковью в Италии погубил страну.].....	75
Глава XIV. [Римляне толковали предзнаменования по необходимости и благоразумно делали вид, что соблюдают заветы благочестия, даже когда вынуждены были нарушать их; а тех, кто безрассудно пренебрегал ими, карали.].....	78
Глава XVI. [Народ, привыкший подчиняться одному государю, навряд ли сохранит свободу, случайно обретя ее.].....	80
Глава XXIII. [Нельзя идти на крайний риск, не употребляя при этом все свои силы; по этой причине охрана подступов к стране часто ведет к пагубным последствиям.].....	85
Глава XXIV. [В правильно устроенных республиках за заслуги устанавливаются награды, а за проступки — наказания, но они никогда не уравнивают друг друга.].....	90
Глава XXV. [Кто хочет преобразовать старинное устройство свободного города, пусть сохранит хотя бы сходство с древними порядками.].....	92
Глава XXVI. [Став во главе города или страны, новый государь должен переменить всё.].....	93
Глава XXVIII. [Почему римляне проявляли по отношению к своим согражданам меньшую неблагодарность, чем афиняне.].....	95
Глава XXIX. [Кто более склонен к неблагодарности, народ или государь.].....	96
Глава XXX. [Каким образом должны поступать государи или республика, дабы не впасть в порок неблагодарности, а выдающийся гражданин или полководец — чтобы не стать ее жертвами.].....	104

Глава XXXII. [Государь или республика не должны откладывать послабление своим гражданам до крайней нужды.].....	105
Глава XXXIX. [У разных народов часто можно наблюдать схожие происшествия.].....	106
Глава XL. [О создании децемvirата в Риме и о том, что было в нем примечательного; в том числе и о том, как подобные решения могут привести к спасению или гибели республики.]	109
Глава XLVII. [Хотя люди и обманываются в общих суждениях, о частностях они судят справедливо.]	111
Глава XLIX. [Если города, изначально получившие вольное устройство наподобие Рима, с трудом вырабатывают поддерживающие его законы, то городам, основанным в рабстве, это почти недоступно.]	114
Глава LVIII. [Масса мудрее и постояннее, чем государь.].....	115
Глава LX. [О том, что при выборах консулов и других должностных лиц в Риме не смотрели на возраст.].....	119

КНИГА ВТОРАЯ

К Вступлению второй книги	121
Глава X. [Вопреки распространенному мнению, деньги не являются пружиной войны.]	122
Глава XII. [Что лучше в преддверии войны: выждать или нанести первый удар.]	124
Глава XIII. [Из малого стать великим легче, пользуясь хитростью, а не силой.]	128
Глава XIV. [Люди часто обманываются, надеясь своим смирением победить чужую гордыню.].....	130
Глава XV. [Слабым государствам присуща нерешительность, а запоздалое принятие решений всегда приносит вред.]	132
Глава XIX. [О том, что приобретения, сделанные неправильно устроенными республиками, не соблюдающими заповеди	

римской доблести, служат их погибели, а не возвышению.]	133
Глава XXIV. [Крепости приносят обычно более вреда, нежели пользы.]	134

КНИГА ТРЕТЬЯ

Глава XVII. [О том, что не следует наносить человеку обиду и потом поручать ему важные дела и должности.]	141
Глава XIX. [Что нужнее для управления множеством людей: добровольное послушание или страх наказания.]	143
Глава XXIV. [Участившееся продление полномочий командующего привело Рим к рабству.]	146
Указатель имен	149
Указатель географических названий	157

ГВИЧЧАРДИНИ И МАКИАВЕЛЛИ О РИМЕ И ОБ ОПЫТЕ ИСТОРИИ

Никколо Макиавелли (1469–1527), «флорентийский секретарь», государственный деятель и литератор, вошел в историю преимущественно как автор небольшого трактата «Государь» (*De Principatibus*)¹, написанного, в общем, по случаю, недооцененного современниками и неоднозначно понятого потомками; но от него происходит огромная, хотя и двусмысленная известность Макиавелли.

Франческо Гвиччардини (1483–1540), проницательный писатель и выдающийся политик, губернатор в папских владениях Модене и Реджо в 1516–1524 гг., Президент Романьи² в 1523–1526 гг. и наместник папы в армии Коньякской лиги в 1524–1527 гг., прославился больше всего благодаря своей многотомной «Истории Италии», опубликованной спустя 20 с лишним лет после его смерти, переведенной на разные языки и по сей день остающейся важным источником и замечательным литературным памятником своего времени.

¹ В рукописях трактат носит в основном такое латинское название, которое можно перевести на русский язык как «О княжествах», «О принципатах», «О видах единоличного правления».

² Титул «Президента Романьи» Гвиччардини носил в качестве административного управляющего областью Романьей, входившей в состав Папских владений. Именно Романья в 1498–1503 гг. стала ядром тех владений, которые сын папы Александра VI Чезаре Борджиа при помощи отца фактически узурпировал у Церкви, пытаясь создать собственную монархию. Правда, эта попытка провалилась со смертью понтифика.

Почему так? Почему земные деяния и успехи оказались отодвинутыми на второй план, а слава, желанная цель для людей Возрождения, пришла к этим двум знаменитым мыслителям с запозданием и не совсем в том виде, в котором они могли ее ожидать? По-видимому, тут сбылось отмеченное ими универсальное правило несоответствия планов и результатов: предвидеть будущее со всей полнотой невозможно³, от человеческой доблести (*virtù*) исход событий зависит лишь наполовину, остальное — во власти капризной фортуны, которую Макиавелли уподобляет бурной реке⁴.

³ В частности, Макиавелли обсуждает в своей переписке популярную в то время максиму «Мудрец повелевает звездами» (*Sapiens dominabitur astris*), приписываемую Птолемею. Его корреспондент Бартоломео Веспуччи в ответе от 4 июня 1504 г. на недошедшее до нас письмо самого Макиавелли говорит следующее: «в высшей степени верна твоя мысль, что древние, единодушно восхваляющие мудреца, способного изменить даже течение планет, говорят не о светилах, ибо в вечном невозможны изменения, но о нем самом — он постоянно чередует и принаравливает к ним свою поступь» (*Machiavelli N. Lettere / Direzione e coordinamento di F. Bausi. T. I. Roma, Salerno Edirice, 2022. P. 325*). Об этом же пишет Макиавелли в наброске своего знаменитого письма «Фантазии к Содерини» в сентябре 1506 г.: «...кто был бы настолько умен, чтобы постичь все времена и положения и приспособиться к ним, тому всегда везло бы или он избегал хотя бы неудач; тогда сбылась бы поговорка, что мудрый командует звездами и роком. Но поскольку таких мудрецов не видно, в силу людской близорукости и неумения подчинить себе собственную природу, судьба непостоянна и распоряжается людьми, она держит их под игом» (*Ibid. P. 484–485*). См. также: Sasso G. *Qualche osservazione sui «Ghiribizzi al Soderino» di Machiavelli // Cultura. Giugno 1973. Vol. 11. Fasc. 2. P. 155 sgg.*

⁴ Образ реки и плотины находится в 25-й главе трактата «Государь». Одно из высказываний Гвиччардини на эту тему: «Кто всматривается в вещи как следует, не может отрицать величайшего могущества судьбы в делах человеческих, ибо мы видим, что обстоятельства случайные ежечасно дают им сильнейшие толчки, и не во власти людей предупредить или избежать их; правда, осторожность и старания людей могут многое смягчить, но одного этого всё же мало, необходимо еще и счастье».

Наверное, можно провести сопоставление этих неординарных человеческих судеб с судьбой их страны, Италии, которая в XVI в. оставалась разделенной на множество крупных и мелких государств или, как сейчас предпочитают говорить, «политий», политических образований, республик и монархий, — итальянцы помнили о былом величии своих предков и осознавали себя до некоторой степени единым целым, но прежде всего каждый думал о своей малой родине, в случае с Макиавелли и Гвиччардини ею была Флоренция, колыбель Возрождения, коммуна, находившаяся на пути к синьории Медичи. Своим богатством и могуществом, культурными достижениями процветающая Флоренция соревновалась с папским Римом, с герцогским Миланом, с Неаполитанским королевством, с морскими республиками Венецией и Генуей. Итальянские государства соперничали и воевали между собой, заключали союзы и первенствовали в Европе в духовной и культурной сфере: ничто как будто бы не предвещало их политического крушения и порабощения соседями накануне столетия географических открытий и Реформации, кровопролитных войн и заката средневековой Империи. Итальянцы не были пассивными свидетелями этих событий, они участвовали в них, но участвовали скорее не на первых ролях, их усилия сохранить свое «центральное» положение⁵ в тогдашнем европейском мире оказались обреченными на провал. Реформация началась в Германии, Римский престол только делал попытки преодолеть раскол и с запозданием приступил к давно намеченным и заявленным собственным реформам, получившим название Контрреформации. В географических открытиях на Востоке и на Западе

Гвиччардини Ф. Заметки о делах политических и гражданских // Гвиччардини Ф. Сочинения. М., 1934. С. 120. № 20.

⁵ Идея перемещения культурного и политического центра соотносится с бытовавшим в Средние века представлением о переносе (*translatio*) империи, или суммы добра и зла (последний тезис заявлен во Вступлении к книге II «Рассуждений» и оспаривается в комментарии Гвиччардини).

первенствовали испанцы и португальцы, не без значимого участия итальянских мореплавателей и банкиров, не игравших, однако, в этом движении самостоятельной роли.

Титаническая борьба молодой (с точки зрения формировавшейся нации) французской монархии и империи Габсбургов, под властью которой при Карле V объединились германские, испанские, нидерландские и другие земли, проходила в основном на Апеннинском полуострове и при активном участии итальянцев, но окончилась для них плачевно, особенно для Флоренции, по традиции делавшей ставку на союз с Францией и по традиции обманутой в своих ожиданиях. Рим, где в 20-е гг. правили понтифики Лев X и Климент VII Медичи, в мае 1527 г. подвергся невиданному за 1000 лет разгрому немецкими ландскнехтами (не без участия наемников-итальянцев), Медичи были в очередной раз изгнаны из Флоренции, республиканский режим продержался еще три года и был подавлен войсками примирившегося с папой императора. Папы остались на римском троне, Флоренция превратилась в Герцогство Тосканское, Милан вместе с Неаполем и Сицилией перешел в конечном счете под непосредственное управление Испании, Генуя оказалась под ее протекторатом вместо французского, Венеция сохранила свой нейтральный статус. Таковы были основные политические итоги XVI в., последнего века Возрождения. Оно закончилось с потерей итальянской независимости, наступила другая эпоха, возникли другие культурные и художественные течения, отвечавшие на запросы времени. Но Ренессанс остался в истории, перейдя в новые каноны и образовательные стандарты как вершина европейского духовного развития на рубеже Средних веков и раннего Нового времени, как богатейший вклад Италии в копилку мировой культуры.

Такова была судьба и выдающихся итальянцев; Макиавелли и Гвиччардини придерживались республиканского идеала, но служили правителям Медичи, осуждали церковные порядки и испорченные нравы духовенства, но оставались правоверными католиками. Их усилия повернуть

колесо истории вспять были тщетными, и главное наследие, переданное ими потомкам, — это их мысли, их сочинения. Макиавелли написал свои основные труды, будучи высланным после реставрации Медичи осенью 1512 г. в небольшое родовое имение Сант'Андреа ин Перкусина близ Сан-Кашано в окрестностях Флоренции. Здесь он обобщал свой опыт, полученный на службе республике в качестве секретаря Второй канцелярии и Комиссии десяти по вопросам войны и мира с 1498 г., а также извлекал уроки из событий древности (как и положено гуманисту, по сочинениям античных историков) и современности. Трактат «Государь» он написал в 1513–1515 гг. в надежде вернуться на государственную службу при Медичи, в косвенной форме политического теоретизирования предлагая свои советы о том, как приобрести власть в городской республике, как ее сохранить, на кого лучше опираться: народ или знать, можно ли и нужно ли правителю всегда соблюдать заповеди религии и морали (пункт, обеспечивший вечную актуальность этого сочинения) и т. п. В последней, 26-й главе, автор прямо призывает семью Медичи объединить Италию под своей эгидой и изгнать из нее терзающих ее «варваров», сиречь немцев, французов и испанцев, по греко-римской классификации стоявших ниже в ряду цивилизованных народов. Труд Макиавелли не был в тот момент оценен, Медичи стали его привлекать к государственным делам лишь в конце 10-х — начале 20-х гг. (для начала поручили написать «Историю Флоренции»), а после неудачной попытки вернуться на службу возрожденной республике в мае 1527 г. бывший секретарь скончался.

Три книги «Рассуждений о первой декаде Тита Ливия» были сочинены Макиавелли предположительно в 1513–1519 гг. Это такие же политические советы, как и «Государь», но рассчитанные больше на демократических правителей и составленные в виде комментариев к истории первых веков Римской республики, написанной Титом Ливием. Впоследствии «Рассуждения» приобрели репутацию «республиканского» сочинения Макиавелли, а «Государь» — монархического. Сам

автор содействовал созданию этого стереотипа, поместив в главе II «Государя» такую ссылку: «Я оставлю в стороне размышления о республиках, потому что много занимался этим в другом месте» — а этим другим местом могли быть именно «Рассуждения», которые, однако, были закончены намного позже⁶. Существует предположение, что Макиавелли, располагая вынужденным досугом, стал заносить на бумагу ранее выношенные мысли, имея в виду написать большой теоретический трактат, и, возможно, отталкиваясь от хорошо ему известного труда Ливия (из записок отца Никколó, Бернардо ди Никколó ди Буонинсенья, мы знаем, что в доме было это сочинение, которое, очевидно, стало для будущего писателя настольной книгой и одновременно пособием по усвоению латыни)⁷. Затем, когда обстоятельства, по мнению Макиавелли, стали больше соответствовать его желанию вернуться на службу республике (формально Флоренция оставалась коммуной, хотя фактически всем командовали Медичи во главе с избранным на папский престол Джованни — Львом X), он решил составить краткий компендиум своей политической мудрости, предназначенный для «новых государей», правителей, недавно получивших власть и желавших ее упрочить. Этот текст Макиавелли и преподнес предположительно в середине 1515 г. племяннику Льва X Лоренцо ди Пьеро Медичи (с 1516 г. герцогу Урбинскому), что, впрочем, не возымело эффекта. Тогда автор вернулся к первоначальному замыслу и продолжил писать свое сочинение о республиканском правлении в виде комментариев к Титу Ливию. Какие-то части он мог читать в кружке флорентийских интеллектуалов, собиравшемся в садах Ручеллаи (*Orti Oricellari*), а завершив труд, посвятил его своим молодым приятелям Дзаноби Буондельмонти и Козимо Ручеллаи. При

⁶ В «Рассуждениях» (кн. III, гл. 42) Макиавелли упоминает свое сочинение «Государь» (*De Principe*).

⁷ *Machiavelli B. Libro di ricordi / A cura di C. Olschki. Firenze: Le Monnier, 1954. P. 14, 222. (2 ed. 2007).*